



Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e Todo o Brasil

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo Telefone: (11) 5907-8610
www.catedralortodoxa.com /catedralortodoxa@uol.com.br

Leitura Dominical

Nº 562/ 2022

Domingo 09/01/2022

Domingo após Epifania



O texto do profeta Isaías, citado no Evangelho de hoje, é importante para compreender os primórdios da pregação de Jesus, na Galiléia. Por que o Mestre escolheu essa região desprezada para dar início a seu ministério, e não Jerusalém, a capital religiosa do país?

A Galiléia era tida como terra de pagãos. Daí a expressão “Galiléia dos pagãos”, como era conhecida.

Isto se deveu a um fato histórico: quando os assírios conquistaram o Reino de Israel, deportaram a população, substituindo-a por povos estrangeiros, de cinco diversas procedências, todos eles sem nenhuma vinculação com a fé mosaica. Este episódio levou os judeus a olharem com muito desprezo para os habitantes dessa região, mesmo quando, posteriormente, só havia aí população judaica.

Mas porque Jesus viera para “buscar e salvar o que estava perdido”, escolheu exatamente a Galiléia como ambiente privilegiado para a sua ação evangelizadora.

O Profeta havia anunciado: para o povo que jazia nas trevas, brilharia uma grande luz. Afinal, a profecia se cumpriu na pessoa de Jesus. Superando os preconceitos contra os galileus, ele pôs-se a anunciar-lhes a chegada do Reino, e, com ele, a salvação de Deus. O estigma do passado ficou, assim, definitivamente superado. Eles foram os primeiros chamados a se converterem para o Reino de Deus que, em Jesus, se fez presente na história humana.

Tropário da Ressurreição (tom 4)

As discípulas do Senhor/ aprenderam do Anjo/ a anunciar a jubilosa Ressurreição. Abandonando a condenação dos nossos antepassados,/ se dirigiram orgulhosas aos apóstolos, dizendo:/ A morte já é cativa/ e o Cristo Deus já ressuscitou,/ dando ao mundo a grande misericórdia.

إِنَّ تَلْمِذَاتِ الرَّبِّ. تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ كَرَّرَ الْقِيَامَةَ الْبَهْجِ. وَطَرَحْنَ الْقَضِيَّةَ الْجَدِيَّةَ. وَخَاطِبْنَ الرُّسُلَ مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ. سُبِّي الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهَ. وَمَنْحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَةَ.

Tropário da Epifania (tom 1)

Ó Senhor, batizando-te no rio Jordão, manifestou-se a adoração da Trindade. Porém a voz do Pai testemunhou, chamando-te Filho Amado e o Espírito, como pomba, confirmou a exatidão da palavra. Ó Cristo Deus, que vieste e iluminaste o mundo, glória a ti!

بَاعْتِمَادِكَ يَا رَبِّ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ. ظَهَرَ السُّجُودُ لِلثَّلَاثِ. فَإِنْ صَوْتِ الْأَبِّ أَتَاكَ بِالشَّهَادَةِ. مُسْمِياً إِيَّاكَ ابْناً مَحْبُوباً. وَالرُّوحَ بَهِيئَةً حَمَامَةً. يُؤَيِّدُ حَقِيقَةَ الْكَلِمَةِ. فَيَا مَنْ ظَهَرَ وَأَنَارَ الْعَالَمَ. أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ الْمَجْدُ لَكَ.

Tropário do Santo Padroeiro - São Paulo (tom3)

Ó grande Apóstolo dos gentios, poderoso intercessor, intercede ao Todo Poderoso para que venha a paz ao mundo, e às nossas almas a grande misericórdia.

يَا رَسُولَ الْأُمَمِ الْعَظِيمِ. وَالشَّفِيعِ الْقَدِيرِ تَشْفَعْ إِلَى الْكَلِيِّ الْقُدْرَةِ. كَيْ يَمْنَحَ السَّلَامَ لِلْعَالَمِ. وَلِنَفُوسِنَا الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَةَ.

Condaquion da Epifania (tom 4)

Hoje, te manifestaste ao universo, ó Senhor e tua luz brilhou sobre nós; reconhecendo-te, a ti louvamos: Vieste, apareceste, ó luz inacessível!

الْيَوْمَ ظَهَرْتَ لِلْمَسْكُونَةِ يَا رَبِّ. وَنَوَّرَكَ قَدْ ارْتَسَمَ عَلَيْنَا. نَحْنُ الَّذِينَ نَسْبِحُكَ بِمَعْرِفَةِ قَائِلِينَ: لَقَدْ أَتَيْتَ وَظَهَرْتَ. أَيُّهَا النُّورُ الَّذِي لَا يُدْنَى مِنْهُ.

Epístola

(* do Domingo após a Epifania)

Prokimenon: “Venha a nós, Senhor, tua misericórdia.

Justos, aclamai o Senhor!”

(Salmo 33, 22.1)

Leitura da Epístola de São Paulo aos Efésios. (4, 7-13)

Irmãos, “a cada um de nós foi dada a graça segundo o dom de Cristo. Por isso é que se diz: *Subindo às alturas levou cativo o cativo e deu dons aos homens*. O que significa este ‘subindo’, senão que antes desceu às profundezas da terra? Aquele que desceu é também quem subiu acima de todos os céus, para preencher todas as coisas. É ele que a uns fez apóstolos, a outros profetas, a estes evangelistas, àqueles pastores e doutores, para o aperfeiçoamento dos santos, para a obra do ministério, na edificação do corpo de Cristo, até que todos nós cheguemos à unidade da fé e do conhecimento do Filho de Deus, até atingirmos o estado de homens perfeitos, de acordo com a idade madura da plenitude de Cristo.”

Evangelho

(* do Domingo após a Epifania)

Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São Mateus. (4, 12-17)

Naquele tempo, “ouvindo que João fôra preso, Jesus retirou-se para a Galiléia. Deixando Nazaré, veio morar em Cafarnaum, à beira-mar, nos limites de Zabulon e Neftali, para que se cumprisse o que foi dito pelo Profeta Isaías: *Terra de Zabulon e terra de Neftali, caminho do mar, região da Transjordânia, Galiléia dos pagãos! O povo que estava nas trevas viu uma grande luz e para os que moravam na região escura da morte, levantou-se uma luz*. Desde então Jesus começou a pregar e a dizer: ‘*Convertei-vos, pois o Reino dos Céus está próximo*.’”

Megalinário (Hino à Virgem - tom 8)

É justo em verdade glorificar-te, ó Mãe de Deus.

Sempre Bem-Aventurada e Imaculada Mãe de nosso Deus; mais venerável que os Querubins e mais gloriosa que os Serafins; que ilibadamente deste à luz o Verbo de Deus. Logo, és verdadeiramente Mãe de Deus, pois nós te glorificamos.

بواجب الاستئمال حقاً نغبطُ والدَةَ الإلهِ الدائمة الطوبى، البريئة من كلِّ العيوبِ أمَّ إلهنا، يا مَنْ هي أكرمُ مِنَ الشيروبيم، وأرفعُ مجداً بغير قياسٍ مِنَ السيرافيم، التي بغير فسادٍ وُلِدَتْ كلمةَ الله، حقاً إِنَّكِ والدَةُ الإلهِ. إِيَّاكِ نَعْظُم.

Kinonikon (Hino da Comunhão)

Louvai o Senhor dos Céus, louvai-o nas alturas. Aleluia! Aleluia! Aleluia!

Hino pós Comunhão

No lugar de “*Vimos a luz verdadeira...*” canta-se o **Tropário da Epifania**

Apolisis (Encerramento)

Glória a ti, ó Cristo Deus, esperança nossa, glória a ti.
Ó Cristo, nosso Deus Verdadeiro, que foste batizado por São João Batista no Jordão...

Profissão de Fé

(Credo Niceno-Constantinopolitano)

Creio em Um Só Deus,/ Pai Onipotente,/ Criador do céu e da terra,/ de todas as coisas/ visíveis e invisíveis./ E em Um Só Senhor, Jesus Cristo,/ Filho Unigênito de Deus,/ nascido do Pai antes de todos os séculos:/ Luz de Luz,/ Deus Verdadeiro de Deus Verdadeiro;/ gerado e não criado,/ consubstancial ao Pai,/ por quem tudo foi feito./ O qual, por nós homens/ e para nossa salvação,/ desceu dos Céus / e se encarnou pelo Espírito Santo/ na Virgem Maria/ e se fez homem./ Por nós foi crucificado/ sob Pôncio Pilatos;/ padeceu e foi sepultado./ E ressuscitou ao terceiro dia,/ segundo as Escrituras,/ e subiu aos Céus/ e sentou-se à direita do Pai./ E novamente virá com glória,/ para julgar os vivos e os mortos;/ e o seu reino não terá fim./ E no Espírito Santo,/ Senhor Vivificante,/ que do Pai procede/ e que, com o Pai e o Filho,/ juntamente é adorado e glorificado,/ e que falou pelos profetas./ E na Igreja,/ Una,/ Santa,/ Católica e Apostólica./ Professo um só Batismo,/ para remissão dos pecados./ Espero a ressurreição dos mortos/ e a vida do século futuro./ Amém.